

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 25 (1954)

**Heft:** 4

**Artikel:** Aus einer Weisung des Zürcher Erziehungsrates

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-808377>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

andere Verhältnisse zu verpflanzen Heimeltern stellen uns niemals Kinder zur Verfügung, nur weil diese etwas mehr Mühe und Arbeit geben. Gerade das gehört ja zur wesentlichsten Aufgabe an allen Kindern, die von der Gunst des Lebens nicht besonders reichlich bedacht wurden.

Sollte das aber nicht auch Leitgedanke beim privaten Pflegeverhältnis sein? Ist unsere Zeit schon derart «anders» geworden, dass selbst hier der Rendite-Gedanke und das Bestreben, möglichst wenig Arbeit und Unannehmlichkeiten zu haben, im Vordergrund stehen? Der heutige Brief hat uns sehr nachdenklich gemacht und wir haben ein wenig Mühe, über eine eigenartige Traurigkeit hinweg zu kommen.

## Die Frau im Alter

Sehr wichtig ist das Problem des Altwerdens für die Frau. Ich habe unter der Bezeichnung «alter Mensch» die Frau stets mit einbezogen. Wie alle Leser meiner Werke es ja wissen, bewerte ich die Frau genau so wie den Mann und halte sie in gar nichts, was Verstand, Gemüt oder Leistung betrifft, für irgendwie geringwertiger als diesen. Sie hat meines Erachtens nicht nur die gleichen politischen und sozialen Rechte wie dieser zu beanspruchen, sondern hat auch die gleiche Bedeutung im zivilisatorischen und kulturellen Leben eines Volkes.

Was das Ziel weiblichen Altwerdens anbelangt, so ist es für die Frau teilweise schwieriger, teilweise leichter zu erreichen. Eine einzelne alt gewordene Frau findet sich meist mit den täglichen Anforderungen des Lebens besser zurecht als ein Mann in der gleichen Situation. Die Frau wird, was das Familienleben betrifft, nie jene Rolle eines beschäftigungslos gewordene Mannes spielen müssen. Sie wird zwar auch dann die äusserliche Situation eines Pensionierten innehaben, wenn sie Beamtin oder Angestellte einer Firma gewesen war, aber in den Arbeitsfunktionen, die sie der Familie oder den Kindern gegenüber hat, bleibt sie gewissermassen im Amt bis tatsächlicher biologischer Zwang sie zur Untätigkeit veranlasst. Sie ist auch seelisch vielfach ihrer Umgebung notwendiger als der alt gewordene Mann. Man sollte sie auch schon deshalb weit höher einschätzen, als das leider so oft geschieht. Auch sie hat natürlich die innere Notwendigkeit zum Reifen wie der alt werdende Mann und bedarf wie er des bewussten Selbstdenkens über ihren Zustand als alte Frau.

Ich habe in meinem Leben den grossen Umbruch in der Bewertung und Verwendung der Frau bei verschiedenen Völkern miterlebt und habe meine Ansicht überall bestätigt gefunden, dass die Frau dem Manne als völlig gleichwertig zu erachten sei. Auf der ganzen Welt behielt der Begriff Mutter seine hochbedeutsame Rolle. Die Art, wie die Frau ihre Kinder erzieht, wirkt auf das ganze Leben der gut oder schlecht Erzogenen ein. Schon aus sozialen Notwendigkeiten heraus lastet auf der Frau die Haupterziehungstätigkeit, ebenso auch wie die Gestaltung der Kultur des Heimes. Es ist daher der aus soziologischen Gründen eintretende Zerfall der Familie eine der schwersten Sorgen, die über unserer Gegenwart liegen. Die Frau als selbständig Erwerbende hat dabei

die schwerste Aufgabe, denn auch Beamtung oder Angestelltenverhältnis können der Frau ihre Pflichten im Hause nicht vollständig ersetzen. Es ist daher gerade bei einer jungen Frau notwendig, dass sie schon frühzeitig die Werte und Unwerte des Lebens erkennt und ihre Gesamthaltung nach solcher Erkenntnis einrichtet. Mit der Zunahme des Alters werden diese Verhältnisse anscheinend für die Frau leichter. Auch sie sammelt Lebenserfahrung, wenn sie über das, was sie erlebt, entsprechend nachzudenken lernt. Vielleicht gilt da für die Frau speziell ein Wort aus der portugiesischen Volksweisheit, das lautet: «Um die Menschen zu kennen, muss man gelitten haben.» Nun, das Los der Frauen hängt eben wie das der Männer von individuellen Faktoren ebenso ab wie vom jeweiligen Milieuzwang. Daher sind, wohin wir auch auf Erden gelangen, die alten Menschen untereinander so verschieden wie die jungen. Und man muss sich hüten, da generelle Urteile zu fällen, wo das individuelle Erleben entscheidende Unterschiede bildet.

Franz Carl Endres, der Verfasser dieser Betrachtungen, die wir seinem hier schon empfohlenen Buch «Der Augenblick ist Ewigkeit» (Verlag Rascher, Zürich) entnehmen, ist soeben 75jährig in Muttenz gestorben.

## Aus einer Weisung des Zürcher Erziehungsrates

Der Bezirksschulpflege Pfäffikon wird eröffnet, dass die Möglichkeit bestehe, an den Ausbau von Anstaltschulen für Schwachbegabte — wie des Pestalozziheimes Pfäffikon — Staatsbeiträge zu erhalten. Solche Beiträge sind in jüngster Zeit z. B. den Erziehungsanstalten in Regensberg, Brütten und Bubikon gewährt worden.

## Fortbildungskurs über «Personalführung»

durchgeführt vom Schweiz. Verein diplomierter Hausbeamtinnen, am 5./6. Mai a. c., im Hotel «Belvoir», Rüschlikon.

**Themen:** Die Frau als Vorgesetzte — Praktische Menschenkenntnis — Zusammenarbeit — Leistung — Verhalten bei Meinungsverschiedenheiten und Streit — Schwierige Mitarbeiter und persönliche Schwierigkeiten — Probleme des Internatlebens.

**Referenten:** Fräulein Dr. M. Bührig, Zürich — Herr Dir. Elsasser, Kantonsspital, Zürich — Herren E. Barth, dipl. Ing. und Dr. L. Biétry, vom Institut für angewandte Psychologie, Abt. Vorgesetztenschulung.

**Anmeldung** zum Kurs bis spätestens 1. Mai a. c. beim Sekretariat des SVDH, Kantstrasse 20, Zürich 44.

**Kurskarte** für Nichtmitglieder: Fr. 15.—.

**Tageskarte:** Fr. 9.—.

Das genaue Programm wird den Teilnehmern direkt zugestellt werden.

Die Themen, welche im Rahmen dieses Kurses zur Behandlung kommen, werden wohl jede für Personal verantwortliche Persönlichkeit interessieren. Wir hoffen darum auf rege Beteiligung zählen zu dürfen.

Schweiz. Verein diplomierter Hausbeamtinnen,  
Die Präsidentin: R. Hoerni.